

# Marina da Cunha Biondani

Brazilian, single, 37 years old

São Paulo – SP – Brazil

Phone: 5511 998869268

[marinbiondani@hotmail.com](mailto:marinbiondani@hotmail.com)

## EDUCATION

- Extension course, completed in February 2020  
Summer course from USP – Universidade de São Paulo  
Corpus Linguistic, Translation and Terminology for terminography
- Extension course, completed in May 2016  
Online course from Davidson College  
Medicinal Chemistry: The Molecular Basis of Drug Discovery
- Undergraduate complete, conclusion in 2010  
Universidade Presbiteriana Mackenzie  
Bachelor in Biological Science
- High School Complete, conclusion in 2003  
Colégio Santa Clara

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

- **2011 – NOV/2012 – Solução Supernova – Consultoria Farmacêutica**  
Skills: Translator and proofreader of scientific texts. CIOMS, investigator Brochure, Informed Consent Form, Protocols.
- **2009 – Present – Translator and proofreader (Source: English/Target: Brazilian Portuguese):**

CIOMS  
Investigator Brochure  
Protocols  
ICF  
BMJ Archives  
Sales training for Medical Devices

- **2009 – USP – Universidade de São Paulo**  
Function: Internship at "Citogenética de Anfíbios" laboratory  
Main activities: Spreadsheet Excel preparation of collected material and assembled plates; preparation of chromosomal plates with: conventional/GIEMSA stain, C, G and RON banding; observation of stain material by microscope.

## SKILLS AND PROFESSIONAL ACTIVITIES

- Advanced English
- Thorough knowledge of Microsoft Office
- Knowledge of TRADOS 2021
- Knowledge of MemoQ
- Expertise with Track Changes files
- Lecture: "Escolhas terminológicas na área médica - Tradutores x revisores x especialistas médicos" x "bases confiáveis" – Armadilhas" (2020)
- Training Course: Pharmaceutical products Development and Innovation (Tradusa 2019)
- Participation in IV TRADUSA (Brazilian Meeting – Translators expert in Medical area) (August 2019)

- Training Course: The Anatomy of Clinical Trial Protocol: Concepts and Essential Terminology for Accurate Translation (2018)
- Training Course: Clinical Trials and Medical Documentation: Resources and Translation Strategies for New Translators (2018)
- Training Course: How to Translate a Summary of Product Characteristics (2018)
- Training Course: The Pharmacokinetics of Drugs Commonly Studied during Clinical Trials (2018)
- Participation in III TRADUSA (Brazilian Meeting – Translators expert in Medical area) (August 2017)
- Lecture: Update in Clinical Trials (Atualizações em Pesquisa Clínica) (February 2017)
- Workshop: Medical translation (EN-PTBr) (April 2016)
- Participation in II TRADUSA (Brazilian Meeting – Translators expert in Medical area)
- Participation in 2nd Brazilian Meeting of Cytogenetics (*2ª Reunião Brasileira de Citogenética*) (2011)
- Participation in III Darwinism International Symposium (*III Simpósio Internacional Darwinismo Hoje*) (2010)
- Participation as Class Representative (2009/2010)
- Course of Spiders Evolution and Behaviour (*Evolução e Comportamento de Aranhas*) (2009)
- Course of Cell Culture of normal and tumoral cells (*Cultura de Células normais e tumorais*) (2009)
- Participation in II Darwinism International Symposium (*II Simpósio Internacional Darwinismo Hoje*) (2009)
- Participation in 12th Biology Thematic Week (*12ª Semana Temática da Biologia*) (2009)
- Participation in XXIV Annual Meeting of Experimental Biology Society Federation - FeSBE (*XXIV Reunião Anual da Federação de Sociedades de Biologia Experimental – FeSBE*) (2009)
- Participation in I Ethics Meeting in Animals usage – CEUA UPM (*I Encontro Sobre Ética no Uso de Animais – CEUA UPM*) (2007)
- Participation in XXIII Week of Biological Science (*XXIII Semana das Ciências Biológicas*) (2006)